

MAGMA-LEUCHTE

MGL 200



Seite/
Page

 Bedienungsanleitung	3
 Operating instructions	4
 Mode d'emploi	5
 Istruzioni per l'uso	7
 Manual de Instrucciones	9
 Gebruiksaanwijzing	10
 Betjeningsvejledning	12
 Bruksanvisning	13
 Käyttöohjeet	15
 Kullanım talimatı	16



Bedienungsanleitung

Die Magma-Leuchte MGL 200 besteht aus dem Leuchtenfuß mit Lampenfassung, dem Glaskolben mit Magmaflüssigkeit und der Zuleitung mit Schalter. Das Magma bewegt sich je nach Temperatur und lässt immer wieder neue Formen und Bewegungen im Glaszylinder entstehen.

Über den Leitungsschalter lässt sich die Leuchte ein- und ausschalten. Das Leuchtmittel (E14, 230 V, 25 W) ist im Lieferumfang enthalten.

1. Inbetriebnahme

Stellen Sie den Leuchtenfuß auf eine ebene Fläche und prüfen Sie, ob das Leuchtmittel fest eingeschraubt ist. Stecken Sie den Netzstecker in eine Steckdose. Die Zuleitung ist mit einem Schalter versehen. Damit lässt sich Ihre Magma-Leuchte ein- und ausschalten.

MGL 200 sollte bei Raumtemperatur betrieben werden. Eine geeignete Starttemperatur liegt zwischen 21°C und 24°C. Jede unerwünschte Umgebungstemperatur, wie heiße Untergründe oder Klimaanlage, beeinflussen die Funktion des Produktes.

Nach ca. 1,5 Stunden hat die Magma-Leuchte ihren idealen Zustand erreicht. Einen optimalen Effekt erhält man nach fünf- bis sechsmaligem Benutzen.

Der Luftraum im oberen Teil des Glaskolbens dient als Ausdehnungsmöglichkeit für die Flüssigkeit bei Erwärmung.

MGL 200 sollte nicht länger als zehn Stunden durchgehend in Betrieb sein.

Tritt nach längerer Betriebszeit ein Stillstand ein, lassen Sie das Gerät bitte abkühlen.

2. Sicherheits- und Gefahrenhinweise

- Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung lesen!
- Versuchen Sie niemals, das Gerät zu öffnen.
- Reparaturen nur von qualifiziertem Fachpersonal durchführen lassen!
- Achten Sie auf eine ausreichende Belüftung des Gerätes. Decken Sie es während des Betriebes niemals ab.
- Vermeiden Sie eine starke mechanische Beanspruchung des Gerätes.

- Setzen Sie das Gerät keinen hohen Temperaturen, starken Vibrationen oder hoher Feuchtigkeit aus.
- Benutzen Sie nur die mitgelieferten Komponenten für das Gerät.
- Der Leuchtenfuß nimmt während des Betriebes hohe Temperaturen an. Nicht berühren!
- Achtung! Das Gefäß ist versiegelt, niemals den Verschluss öffnen. Im Gefäß befindet sich eine brennbare Flüssigkeit auf Paraffinbasis, nicht trinken!
- Nicht in Reichweite von Kindern oder Tieren aufstellen.
- Vor dem Wechsel des Leuchtmittels MGL 200 vom Netz trennen und abkühlen lassen, Verbrennungsgefahr!
- Nur Leuchtmittel des gleichen Typs, Größe und Leistung verwenden.
- Nicht schütteln, während das Wachs flüssig ist, es kann sonst zu Flüssigkeitstrübungen kommen. Durch den Transport kann es somit auch zur Flüssigkeitstrübung kommen, die aber nach einiger Betriebszeit nachlässt.
- Setzen Sie die Magma-Leuchte nie der Sonne aus, da es sonst zu Farbabschwächungen des Wachses kommen kann.

Ein Verblassen des Wachses nach längerem Gebrauch ist normal.

3. Lampeneinbau und Wechsel

1. Trennen Sie die Magma-Leuchte grundsätzlich vor jedem Lampenwechsel vom Netz.
2. Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls zunächst abkühlen, bevor Sie das Gehäuse oder die Lampe berühren.
3. Heben Sie den Glaskolben aus dem Leuchtenfuß.
4. Drehen Sie die Lampe aus der Fassung und ersetzen Sie sie gegen eine Lampe gleichen Typs.
5. Setzen Sie die Magma-Leuchte wieder zusammen.

Hartig + Helling GmbH + Co. KG

Hafenstraße 280, D-45356 Essen, Germany

Telefon +49 201 32066-0, Telefax +49 201 32066-55

www.hartig-helling.de

4. Entsorgungshinweis

Altgeräte, die mit dem abgebildeten Symbol gekennzeichnet sind, dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.



Sie müssen sie bei einer Sammelstelle für Altgeräte (informieren Sie sich bitte bei Ihrer Gemeinde) oder bei Ihrem Händler, bei dem Sie sie gekauft haben, abgeben. Diese sorgen für eine umweltfreundliche Entsorgung.

5. Pflege und Gewährleistung

Trennen Sie das Gerät vor dem Reinigen gegebenenfalls von anderen Komponenten und verwenden Sie bitte keine aggressiven Reiniger. Das Gerät wurde einer sorgfältigen Endkontrolle unterzogen. Sollten Sie trotzdem Grund zu einer Beanstandung haben, senden Sie uns das Gerät mit der Kaufquittung ein. Wir bieten eine Gewährleistung von 2 Jahren ab Kaufdatum. Für Schäden, die durch falsche Handhabung, unsachgemäße Nutzung oder Verschleiß verursacht wurden, übernehmen wir keine Haftung. Technische Änderungen sind vorbehalten. Keine Garantie auf Leuchtmittel.

6. Technische Daten

Spannung: 220-240 V/50 Hz
Maße: Höhe 34,5 cm, Fußdurchmesser 8,7 cm
Leuchtmittel: E 14, 230 V, 25 W

Aktuelle Produktinformationen finden Sie auf unserer Internet-Seite <http://www.hartig-helling.de>



Operating instructions

The Magma-Light MGL 200 is consisting of the lamp base with lamp holder, the glass cylinder with the magma-fluid and the supply line with switch.

The magma is moving depending on temperature and creates continuously new shapes and movement.

The light can be switched on and off by means of the supply switch. The illuminant (E 14, 230 V, 25 W) is included in the scope of delivery.

1. Putting into service

Place the lamp base on a level surface and check whether the illuminant is screwed-in firmly.

Plug the mains plug into a power socket. In the supply line a switch is incorporated. This is used to switch the Magma-Light on and off. MGL 200 should be operated at room temperature. A suitable starting temperature is between 21°C and 24°C. Any undesirable ambient temperature, like hot base-surfaces or air conditioning units, have an influence on the function of the product.

After approx. one and a half hours the Magma-Light has reached the ideal state. The effect reaches an optimum after using the lamp five or six times.

The air space in the upper part of the glass cylinder provides space for expansion when the fluid becomes warm.

Continuous operation of the MGL 200 should not exceed ten hours.

When there is a standstill following a longer period of operation, you should let the appliance cool down.

2. Safety notes

- Read the operating instructions before using the device!
- Never try to open the appliance.
- Only allow repairs to be carried out by properly qualified personnel!
- Ensure proper ventilation of the appliance. Do not cover it during operation.
- Avoid any substantial mechanical wear and tear on the appliance.

- Do never expose the appliance to high temperatures, strong vibration, or high humidity.
- Use only components for the appliance delivered with it.
- The lamp base will assume a high temperature when in operation. Do not touch it!
- Attention! The appliance is sealed, do never open it. The vessel contains an inflammable fluid, based on paraffin, do not drink it!
- Do not place within reach of children or animals.
- Before changing the illuminant disconnect the MGL 200 from the mains network and let it cool down, burn hazard!
- Use only illuminants of identical type, size, and power.
- Do not shake while the wax is fluid, because otherwise the fluid may turn cloudy. This means that during transport the fluid may turn cloudy, but this will become less after some time of operation.
- Do never expose the Magma-Light to the sun, because this could cause weakening of the colours of the wax.

Fading of the wax after a longer time of use is normal.

3. Installation and replacement of lamp

1. The Magma-Light must always be disconnected from the main network before replacing the lamp.
2. Let the appliance cool down first, if necessary, before touching the housing or the lamp.
3. Remove the glass cylinder from the lamp base.
4. Remove the lamp from the holder and replace it by a lamp of identical type.
5. Assemble the Magma-Light again.

4. Notes on Disposal

Old units, marked with the symbol as illustrated, may not be disposed of in the household rubbish.



You must take them to a collection point for old units (enquire at your local authority) or the dealer from whom you bought them. These

agencies will ensure environmentally friendly disposal.

5. Care and warranty

Separate the device from other components prior to cleaning, if necessary, do not use aggressive cleansing agents.

The device has been subjected to a careful final inspection. In case of complaints, however, please return the device together with the receipt. We grant a guarantee period of 2 years from the date of purchase.

No claims will be accepted for damage due to wrong handling, improper use or wear. We reserve the right for technical modifications. Bulbs are not covered by this warranty.

6. Technical data

Voltage: 220-240 V/50 Hz
Dimensions: Height 34.5 cm, base diameter 8.7 cm
Illuminant: E 14, 230 V, 25 W

For current product information please refer to our Internet Site <http://www.hartig-helling.de>.

Mode d'emploi

Le luminaire au magma MGL 200 se compose d'un pied lumineux avec douille pour lampe, du tube en verre avec le magma liquide et du câble avec interrupteur.

Le magma se déplace en fonction de la température et prend à chaque fois une nouvelle forme et crée de nouveaux mouvements dans le cylindre en verre. L'interrupteur permet d'allumer et d'éteindre le luminaire. La lampe (E 14, 230 V, 25 W) est contenue dans la boîte.

1. Mise en service

Placer le pied du luminaire sur une surface plane et contrôler si la lampe est bien visée.

Introduire la fiche de réseau dans une prise de courant. Le câble est pourvu d'un interrupteur permettant d'allumer et d'éteindre le luminaire au magma.

Le MGL 200 doit être utilisé à la température de pièce. La température de démarrage idéale se situe entre 21°C et 24°C. Toute température ambiante indésirable comme des sols chauds ou des installations de climatisation influence le fonctionnement du produit.

Après env. 1 heure et demie, le luminaire au magma a atteint son état idéal. On obtient l'effet optimal après cinq ou six utilisations.

L'espace d'air dans la partie supérieure du tube en verre permet la dilatation du liquide lorsqu'il est chaud.

Ne pas utiliser le MGL 200 plus de 10 heures consécutives.

Si, après une durée d'utilisation prolongée, il y a arrêt, laisser refroidir l'appareil.

2. Consignes de sécurité et de dangers

- Lire la notice d'utilisation avant de mettre en service.
- Ne jamais essayer d'ouvrir l'appareil.
- Les réparations ne peuvent être exécutées que par le seul personnel technique qualifié.
- Veiller à ce que l'appareil soit suffisamment ventilé en permanence. Ne pas couvrir l'appareil en mode opérationnel.

- Éviter toute forte sollicitation mécanique de l'appareil.
- Ne pas soumettre l'appareil à des températures élevées, à de fortes vibrations ou à une humidité élevée.
- N'utiliser que les composants livrés pour l'appareil.
- Pendant le fonctionnement, le pied du luminaire est très chaud. Ne pas toucher!
- Attention! Le récipient est scellé. Ne jamais ouvrir la fermeture. Le récipient renferme un liquide inflammable sur la base de la paraffine, ne pas boire.
- Ne pas placer à portée des enfants ou des animaux.
- Avant de remplacer la lampe, débrancher le MGL 200 du réseau. Laisser refroidir, danger de brûlure.
- N'utiliser que des lampes de même type, même dim. et même puissance.
- Ne pas secouer pendant que la cire est liquide, car le liquide pourrait se troubler. Le liquide peut se troubler en raison du transport, mais après une certaine durée de fonctionnement, il reprend son aspect normal.
- Ne placer jamais le luminaire au soleil car sinon les couleurs de la cire pourraient s'affaiblir.

Après une utilisation prolongée, la cire peut pâler, il s'agit d'un phénomène normal.

3. Montage et remplacement de la lampe

1. D'une façon générale, avant chaque remplacement de lampe, débrancher le luminaire du réseau.
2. Laisser tout d'abord refroidir l'appareil avant de toucher le boîtier ou la lampe.
3. Tourner le tube de verre sur le pied du luminaire.
4. Enlever la lampe de la douille en la tournant et la remplacer contre une lampe de même type.
5. Remonter le luminaire.

4. Conseils pour l'élimination

Les vieux appareils marqués du symbole représenté sur la figure ne doivent pas être éliminés avec les ordures ménagères.



Vous devez les apporter à un point de collecte pour vieux appareils (renseignez-vous auprès de votre mairie) ou les rapporter chez le commerçant où vous les avez achetés. De cette manière, ils seront éliminés en respectant l'environnement.

5. Entretien et garantie

Avant le nettoyage, coupez si nécessaire l'appareil d'autres composants et n'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs.

L'appareil a été soumis à un contrôle final minutieux. Si vous deviez toutefois avoir une réclamation, envoyez-nous les appareils avec le bon d'achat. Nous proposons une garantie de 2 ans à compter de la date d'achat.

Nous ne nous portons pas garants pour les dommages occasionnés par une manipulation incorrecte, une utilisation non conforme ou l'usure. Sous toutes réserves de modifications techniques.

Les ampoules ne sont pas couvertes par cette garantie.

6. Specifications techniques

Tension : 220-240 V/50 Hz

Dimensions : hauteur 34,5 cm, diamètre du pied 8,7 cm

Lampe : E 14, 230 V, 25 W

Notre site Internet <http://www.hartig-helling.de> vous informe sur les produits actuels. •

Istruzioni per l'uso

La lampada al magma MGL 200 si compone della base con portalampe, del bulbo contenente il liquido magmatico e del cavo di alimentazione con interruttore integrato. Il magma si muove a seconda della temperatura e in tal modo crea continuamente nuove forme e movimenti nel cilindro di vetro.

La lampada si accende e si spegne azionando l'interruttore di alimentazione. La lampadina (E 14, 230 V, 25 W) è compresa nell'entità di consegna.

1. Messa in funzione

Posizionare la base della lampada su una superficie piana e controllare che la lampadina sia avvitata bene.

Inserire la spina in una presa di corrente. Il cavo di alimentazione è dotato di un interruttore. L'interruttore serve ad accendere e spegnere la lampada al magma.

La lampada MGL 200 va messa in funzione a temperatura ambiente. Un'adeguata temperatura iniziale è compresa tra 21°C e 24°C. Qualsiasi temperatura ambiente indesiderata, come le basi di appoggio calde o gli impianti di aria condizionata, influiscono sul funzionamento del prodotto.

La lampada al magma raggiunge il suo stato ideale dopo circa 1,5 ore. Un effetto ottimale si ottiene dopo averla utilizzata per cinque o sei volte.

Lo spazio libero nel lato superiore del bulbo di vetro permette al fluido di dilatarsi in seguito al riscaldamento.

La lampada MGL 200 non va messa in funzione per oltre dieci ore di seguito.

Se, dopo un periodo di funzionamento più lungo, si arresta, si deve lasciar raffreddare l'apparecchio.

2. Istruzioni sulla sicurezza e i pericoli

- Prima della messa in funzione leggere le istruzioni per l'uso!
- Non tentare mai di aprire l'apparecchio.
- Fare eseguire le riparazioni esclusivamente da personale tecnico qualificato!

- Assicurare una ventilazione sufficiente dell'apparecchio. Non coprirlo mai durante il funzionamento.
- Evitare che l'apparecchio sia sottoposto a sollecitazioni meccaniche troppo forti.
- Non sottoporre l'apparecchio a temperature troppo elevate, forti vibrazioni o alta umidità.
- Utilizzare soltanto i componenti in dotazione per l'apparecchio.
- Durante il funzionamento, la base della lampada assorbe temperature elevate. Evitare il contatto!
- Attenzione! Il recipiente è sigillato, non aprire mai la chiusura. Il recipiente contiene un liquido infiammabile a base di paraffina. Non lo si beva!
- Tenere lontano dalla portata di bambini ed animali.
- Prima di cambiare la lampadina, la lampada MGL 200 va staccata dalla presa di alimentazione elettrica e la si deve lasciar raffreddare. Pericolo di ustione!
- Utilizzare soltanto lampadine dello stesso tipo, formato e potenza.
- Non agitare mentre la cera è ancora allo stato liquido, in caso contrario il liquido può intorbidarsi. Per tale ragione, durante il trasporto il liquido può intorbidarsi. Ma tale effetto diminuisce dopo che l'apparecchio è stato messo in funzione per qualche tempo.
- La lampada al magma non va mai esposta al sole, perché altrimenti il colore della cera può attenuarsi.

È normale che il colore della cera sbiadisca dopo un lungo uso.

3. Montaggio e ricambio della lampadina

1. Prima di procedere al ricambio della lampadina, si deve sempre staccare l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica.
2. Se è il caso, prima di toccare la cassa o la lampadina, l'apparecchio va fatto raffreddare.
3. Girare il bulbo di vetro dalla base della lampada.
4. Svitare la lampadina dal portalampe e sostituirla con una lampadina dello stesso tipo.
5. Montare di nuovo gli elementi della lampada al magma.

4. Avvertenze per lo smaltimento

Le apparecchiature usate, contrassegnate dal simbolo illustrato, non devono essere smaltite tra i rifiuti domestici.



Devono essere portate presso un centro di raccolta per apparecchiature usate (informarsi presso il proprio comune) oppure presso il rivenditore dal quale sono state acquistate. Presso questi centri è possibile lo smaltimento ecologico.

5. Manutenzione e garanzia

Prima della pulizia scollegare l'apparecchio da eventuali altri componenti e non utilizzare detergenti aggressivi.

L'apparecchio è stato sottoposto ad un accurato controllo finale. Se dovesse tuttavia sussistere motivo di contestazione, inviarsi l'apparecchio con la ricevuta di acquisto. Offriamo una garanzia di 2 anni dalla data di acquisto. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni causati da utilizzo scorretto o non appropriato o dall'usura. Con riserva di modifiche tecniche. Nessuna garanzia sulla lampadina.

6. Dati tecnici

Tensione: 220-240 V/50 Hz
Dimensioni: altezza 34,5 cm, diametro della base 8,7 cm
Lampadina: E 14, 230 V, 25 W

Per informazioni aggiornate sui nostri prodotti consultate il nostro sito Internet: <http://www.hartig-helling.de>.

Manual de Instrucciones

La luminaria de magma MGL 200 está constituida de una base con portalámparas, el tubo de cristal con el líquido de magma y el cable de conexión con interruptor.

El magma se mueve de acuerdo a la temperatura y permite que se generen siempre nuevas formas y movimientos dentro del cilindro de cristal.

A través del interruptor del cable de conexión puede encender y apagar la luminaria. El elemento de iluminación (E 14, 230 V, 25 W) está contenido en el alcance de suministro.

1. Puesta en servicio

Coloque la base de la luminaria sobre una superficie nivelada y verifique que el elemento de iluminación esté firmemente enroscado.

Enchufe la clavija de red en la caja de enchufe. El cable de conexión está provisto con un interruptor. Con el la luminaria de magma permite ser conectada y desconectada.

MGL 200 debe ser operada a temperatura ambiente. Una temperatura iniciar apropiada se encuentra entre 21 °C y 24 °C. Cualquier temperatura del entorno no deseada, como base calientes o instalaciones de aire acondicionado, influyen en el funcionamiento del producto.

Tras aprox. 1,5 horas la luminaria de magma ha alcanzado su estado ideal. Un efecto óptimo se obtiene tras cinco o seis usos.

La cámara de aire en la parte superior del cilindro de cristal sirve como posibilidad de dilatación para el líquido durante el calentamiento. MGL 200 no debe estar en servicio más de diez horas continuas.

En caso de que tras un tiempo de servicio más prolongado se produce una parada, deje enfriar por favor el aparato.

2. Indicaciones de seguridad y de peligros

- Antes de la puesta en servicio leer las instrucciones de uso.
- No intente jamás abrir el aparato.
- Encargar la ejecución de reparaciones únicamente a personal profesional calificado.
- Observe una suficiente ventilación del aparato. Jamás tápelo durante el servicio.

- Evite una intensa sollicitación mecánica del aparato.
- No exponga el aparato a altas temperaturas, intensas vibraciones o elevada humedad.
- Utilice únicamente los componentes suministrados junto con el aparato.
- La base de la luminaria alcanza durante el servicio temperaturas elevadas. ¡No tocarla!
- ¡Atención! El aparato está sellado, jamás abrir el cierre. ¡En el recipiente se encuentra un líquido inflamable a base de paraffina, no ingerirlo!
- No lo instale al alcance de niños y animales.
- ¡Antes de reemplazar el elemento de iluminación, desconectar MGL 200 de la red y dejarlo enfriar, peligro de quemaduras!
- Utilizar únicamente elementos de iluminación del mismo tipo, tamaño y potencia.
- No sacudirlo, mientras que la cera se encuentra diluida, en este caso se pueden producir enturbiamientos del líquido. Con el transporte también pueden producirse enturbiamiento del líquido pero que ceden tras un tiempo de servicio.
- No exponga jamás la luminaria d magma al sol, debido a que en ese caso pueden producirse oscilaciones de color en la cera.

Una decoloración de la cera tras un servicio prolongado es normal.

3. Instalación y cambio de lámpara

1. Desconecte fundamentalmente la luminaria de magma de la red antes de cada cambio de lámpara.
2. En caso dado permita que primero se enfríe el aparato antes de tocar la carcasa o la lámpara.
3. Desenrosque el cilindro de cristal de la base de la luminaria.
4. Desenrosque la lámpara del portalámparas y sustitúyala por una del mismo tipo.
5. Ensamble nuevamente la luminaria de magma.

4. Instrucciones de eliminación:

Los aparatos usados y marcados por el símbolo que muestra la ilustración no deberán eliminarse junto con la basura doméstica.



Deberá entregarlos en un centro de reciclaje adecuado para aparatos usados (infórmese en su comunidad) o diríjase a su distribuidor o al punto de venta donde adquirió el aparato, en pro de una eliminación del aparato respetuosa con el medio ambiente.

5. Cuidado y garantía

Antes de limpiar el aparato desconéctelo, si procede, de otros componentes y no utilice detergentes agresivos.

El aparato fue sometido a un cuidadoso control final. Si hubiera cualquier motivo de reclamación, envíenos el aparato junto con el recibo de compra. Ofrecemos una garantía de 2 años a partir de la fecha de adquisición.

En caso de averías debidas a manipulación o uso indebido o desgaste, no adoptamos ninguna responsabilidad.

Nos reservamos todas las modificaciones técnicas.

Las lámparas no están cubiertas por la garantía.

6. Datos técnicos

Tensión: 220-240 V/50 Hz

Dimensiones: Altura 34,5 cm, diámetro de la base 8,7 cm

Elemento de iluminación: E 14, 230 V, 25 W

Vea las informaciones más actuales sobre nuestros productos en nuestro sitio web <http://www.hartig-helling.de>.



Gebruiksaanwijzing

De magma-lamp MGL 200 bestaat uit een lampevoet met lamphouder, de glaskolf met magmavloeistof en de leiding met schakelaar.

Het magma beweegt zich al naar temperatuur en laat altijd weer nieuwe vormen en bewegingen in de glascilinder ontstaan.

Over de leidingsschakelaar laat zich lamp in- en uitschakelen. De lamp (E 14, 230 V, 25 Watt) is in de leveringsomvang inbegrepen.

1. Ingebruikneming

Plaats U de lampevoet op een effen vlak en controleert u; of de lamp vast is ingeschroefd. Steekt U de netstekker in een contactdoos. De leiding is met een schakelaar voorzien. Daarmee laat zich Uw magma-lamp in- en uitschakelen.

MGL 200 moet bij ruimtetemperatuur worden bedreven. Een geschikte starttemperatuur ligt tussen 21° C en 24° C. Iedere ongewenste omgevingstemperatuur, zoals hete ondergronden of klimaatinstallaties, beïnvloeden de functie van het produkt.

Na ca. 1,5 uren heeft de magma-lamp zijn ideale toestand bereikt. Een optimaal effect krijgt men na de lamp vijf of zes keer te hebben gebruikt.

Het luchtruim in het bovenste deel van de glaskolf dient als expansiemogelijkheid voor de vloeistof bij verwarming.

MGL 200 mag niet langer dan 10 uren ononderbroken in bedrijf zijn.

Ontstaat na een langere bedrijfstijd een stilstand, dan laat U het apparaat alstublieft afkoelen.

2. Veiligheids- en gevarenaanwijzingen

- Voor de ingebruikneming de gebruiksaanwijzing lezen!
- Verzoekt U nooit het apparaat te openen.
- Reparaties slechts door gekwalificeerd geschoold personeel laten uitvoeren!
- Bedekt of sluit U nooit de ventilatieopeningen van dit artikel, omdat het anders tot een overmatige verwarming en oververhitting kan komen.

- Vermijdt U een sterke mechanische belasting van het apparaat
- Stelt U het apparaat aan geen hoge temperaturen, sterke vibraties of hoge vochtigheid bloot.
- Gebruikt U alleen de meegeleverde componenten voor het apparaat.
- De lampevoet neemt gedurende het bedrijf hoge temperaturen aan. Niet beroeren!
- Opgelet! Het apparaat is verzegeld, nooit de sluiting openen. In het glas bevindt zich een brandbare vloeistof op paraffinebasis, niet drinken!
- Niet in het bereik van kinderen of dieren plaatsen.
- Voor het wisselen van de lamp de MGL 200 van het net scheiden en laten afkoelen, verbrandingsgevaar!
- Slechts lampen van dezelfde type, grootte en vermogen gebruiken.
- Niet schudden, terwijl het was vloeibaar is, er kunnen anders vloeistofvertroebelingen worden veroorzaakt. Door het transport kan het derhalve oof tot een vloeistofvertroebeling komen, die echter na enige bedrijfstijd afneemt.
- Stelt U de magma-lamp nooit aan de zon bloot, omdat het anders tot kleurvermindering van de was kan komen.

Een verbleken van de was na een langer gebruik is normaal.

3. Lampinbouw en lampwissel

1. Scheidt U de magma-lamp principieel voor iedere lampwisseling van het net.
2. Laat U het apparaat eventueel eerst afkoelen, alvorens U het huis of de lamp beroert.
3. Draait U de glaskolf uit de lampevoet.
4. Draait U de lamp uit de lamphouder en vervangt U deze tegen een lamp van dezelfde type.
5. Zet U de magma-lamp weer ineen.

4. Afvoeraanwijzing

Oude toestellen voorzien van het afgebeeld symbool, mogen niet samen met het gewone huisvuil worden afgevoerd.



U moet ze afgeven in een centraal ophaalpunt voor oude toestellen (gelieve u te informeren bij uw gemeente) of bij uw handelaar waar u ze gekocht hebt. Deze zorgen voor een milieuvriendelijke afvoer.

5. Onderhoud en garantie

Scheidt het apparaat voor het reinigen eventueel van andere onderdelen en gebruikt u alstublieft geen agressieve reinigingsmiddelen.

Het apparaat is aan een zorgvuldige eindcontrole onderworpen. Mocht u desondanks toch reden hebben om het apparaat terug te sturen, stuurt u ons het apparaat dan, samen met de kwitantie, op. Wij bieden een garantie van 2 jaar vanaf de aanschafdatum.

Voor schade die veroorzaakt is door verkeerd of onjuist gebruik of door verslijting, zijn wij niet verantwoordelijk.

Technische wijzigingen voorbehouden.

Geen garantie op de lamp in de fitting.

6. Technische gegevens

Spanning: 220-240 V/50 Hz

Afmetingen: hoogte 34,5 cm, voetdiameter

8,7 cm

Lamp: E 14, 230 V, 25 W

Actuele productinformatie vindt u op onze internetsite <http://www.hartig-helling.de>

Betjeningsvejledning

Magmalampen MGL 200 består af en lampefod med en lampefatning, en glaskolbe med magmavæske og en tilledning inkl. kontakt.

Magmæet bevæger sig afhængigt af temperaturen og sørger for, at der hele tiden opstår nye former og bevægelser i glascylindren.

Lampen tændes/slukkes via ledningskontakten. Lyskilden (E 14, 230 V, 25 watt) følger med ved leveringen.

1. Ibrugtagning af lampen

Stil lampefoden på en jævn overflade og kontroller, at lyskilden er skruet fast. Drej så glaskolben ind i lampefodens åbning.

Sæt netstikket i en stikkåse. Tilledningen er forsynet med en kontakt, som magmalampen kan tændes og slukkes med.

MGL 200 benyttes ved stuetemperatur. Starttemperaturen bør ligge mellem 21 °C og 24 °C. En hvilken som helst uønsket temperatur fra omgivelserne, som f.eks. varme overflader eller klimaanlæg, påvirker produktets funktion.

Efter ca. 1,5 timer har magmalampen nået sin ideelle tilstand. Lampens optimale effekt opnås efter at lampen har været benyttet 5-6 gange. Lufttrummet i glaskolbens øverste del skal være der for at væsken har mulighed for at udvide sig i forbindelse med at den opvarmes.

MGL 200 må ikke benyttes i mere end ti timer ad gangen.

Hvis lampen går i stå efter at have været i drift i en længere periode, skal den køle af, inden den tages i brug igen.

2. Sikkerhedsregler og mulige farer

- Læs betjeningsvejledningen inden apparatet tages i brug!
- Forsøg aldrig at åbne anlægget.
- Reparationer skal udføres af kvalificeret fagpersonale!
- Sørg for god ventilering af anlægget. Må ikke dækkes til under driften.
- Udsæt ikke lampen for voldsom mekanisk belastning.
- Udsæt ikke lampen for høje temperaturer, kraftige vibrationer eller stor fugtighed.

- Benyt kun de medfølgende komponenter til lampen.
- Lampefoden bliver meget varm under driften. Pas på fingrene!
- Vigtigt! Beholderen er forseglet og må ikke åbnes. I beholderen befinder der sig en brændbar væske på paraffinbasis. Må ikke drikkes!
- Opbevares utilgængeligt for børn og dyr.
- Træk stikket ud og lad lampen køle af, inden lyskilden MGL 200 udskiftes. Forbrændingsfare!
- Benyt kun lyskilder af samme type, størrelse og ydelse.
- Må ikke rystes, mens vokset er flydende, idet dette kan medføre at væsken forplumres. Under transporten kan der opstå væskeforplumring, der dog fortales sig efter at lampen har været i brug et stykke tid.
- Beskyt magmalampen mod direkte sollys, så vokset beholder sin farve.

Voksetes farve falmer dog efter længere tids brug.

3. Montering og udskiftning af lampen

1. Træk altid stikket ud, inden lampen udskiftes.
2. Lad lampen køle af, inden du rører ved den eller kabinettet.
3. Drej glaskolben ud af lampefoden.
4. Drej lampen ud af fatningen og erstæt den med en lampe af samme type.
5. Sæt magmalampen sammen igen.

4. Henvisning vedr. bortskaffelse

Kassable apparater, der er mærket med det viste symbol, må ikke bortskaffes som husholdningsaffald.



Sådanne ting skal leveres til et indsamlingssted for brugte apparater (forhør hos de lokale myndigheder) eller til den forhandler, hvor du har købt dem. De steder vil man sørge for en miljøvenlig bortskaffelse.

5. Pleje og garanti

Afbryd strømmen og skil apparatet fra andre komponenter inden rengøringen, og brug ikke aggressive rengøringsmidler.

Apparatet har været igennem en omfattende slutkontrol. Hvis du alligevel har grund til at reklamere, skal du sende apparatet til os sammen med købsbilaget. Vi yder 2 års garanti fra købsdatoen.

Vi påtager os ikke noget ansvar for skader som følge af forkert behandling, unormal brug eller slid.

Vi forbeholder os retten til tekniske ændringer. Ingen garanti på lyskilden.

6. Tekniske data

Spænding: 220-240 V/50 Hz

Mål: Højde 34,5 cm, foddiameter 8,7 cm

Lyskilde: E 14, 230 V, 25 W

Du kan finde aktuelle produktinformationer på vores internet-side <http://www.hartig-helling.de>

Bruksanvisning

Magma-vaxlampan MGL 200 består av lampfot med sockel, glaskolv med magmavätska och nätkabel med strömbrytare.

Vaxmassan rör sig allt efter temperaturen och skapar ständigt nya formationer och rörelser i glascylindern.

Med sladdens strömbrytare kan ljuset tändas och släckas. Vaxlampan levereras komplett med lampa (E 14, 230 V, 25 W).

1. Idrifttagande

Ställ lampfoten på ett plant underlag och kontrollera att lampan är ordentligt iskruvad.

Sätt stickkontakten i ett vägguttag. Med nätkabelns strömbrytare kan vaxlampan tändas och släckas.

MGL 200 bör drivas i rumstemperatur. En lämplig starttemperatur ligger mellan 21 och 24 grader. Varje önskad omgivningstemperatur som varma underlag eller luftkonditionering påverkar produktens funktion.

Efter ca 1,5 timmar har vaxlampan nått sitt idealtillstånd. Den bästa effekten får man efter femte till sjätte användningen.

Lufttrummet i glaskolvens övre del tjänsar som expansionsmöjlighet för vätskan vid uppvärmning.

MGL 200 bör inte vara påslagen mer än 10 timmar i sträck.

Låt apparaten svalna om det inträffar ett stopp efter en längre tids användning.

2. Säkerhets- och varningshänvisningar

- Läs bruksanvisningen noggrant innan du tar apparaten i drift.
- Försök aldrig att öppna apparaten.
- Reparationer får endast genomföras av kvalificerad personal.
- Se till att apparaten alltid ventileras tillräckligt. Täck aldrig över apparaten under användning.
- Undvik en hård mekanisk belastning av apparaten.
- Utsätt inte apparaten för höga temperaturer, starka vibrationer eller hög fuktighet.
- Använd enbart delar som medföljer leveransen.

- Vid användning blir lampfoten mycket varm. Får ej vidröras!
- Varning! Behållaren är förseglad, öppna aldrig förslutningen. I behållaren finns en brännbar vätska på paraffinbas, får ej drickas!
- Placera inte lampen inom räckhåll för barn eller djur!
- Innan lampen ska bytas måste MGL 200 kopplas från nätet och svalna, fara för brännskador!
- Enbart lampor av samma typ, storlek och kapacitet får användas!
- Skaka inte medan vaxet är flytande, vätskan kan annars bli grumlig. Vätskan kan även under transporten bli grumlig, men grumligheten avtar efter en tids användning.
- Utsätt aldrig vaxlampan för direkt solljus eller som vaxets färger kan försvagas.

En urblekning av vaxet är normalt efter en längre tids användning.

3. Lampans montering och byte

1. Stäng alltid av vaxlampan innan varje byte av lampen.
2. Låt apparaten vid behov svalna, innan du rör vid lamphuset eller lampen.
3. Vrid glaskolven ur lampfoten.
4. Vrid lampen ur fattningen och ersätt den med en lampa av samma typ.
5. Montera ihop vaxlampan igen. Var miljövänlig!

4. Anvisning för avfallshantering

Uttjänta apparater, märkta med de avbildade symbolerna, får inte kastas i hushållssoporna.



De måste lämnas vid återvinningsstation för uttjänta apparater (information kan fås hos kommunen) eller till den affär där de köpts. Här tas produkterna om hand på ett miljövänligt sätt.

5. Skötsel och garanti

Skilj vid behov apparaten från andra komponenter innan rengöring och använd inte starka rengöringsmedel.

Apparaten har genomgått en noggrann slutkontroll. Skulle felaktigheter trots denna kontroll upptäckas ber vi er skicka oss artikeln tillsammans

med inköpskvittot. Vi lämnar en garanti på 2 år, fr.o.m inköpsdatum.

För skador som uppkommer på grund av felaktig skötsel, felaktig användning eller genom förslitning lämnas ingen garanti.

Vi förbehåller oss rätten till tekniska ändringar. Ingen garanti lämnas för glödlampor.

6. Tekniska data

spänning: 220-240 V/50 Hz
storlek: höjd 34,5 cm, fotens diameter 8,7 cm
lampa: E 14, 230 V, 25 W

Aktuell produktinformation finns på vår hemsida
<http://www.hartig-helling.de>



Käyttöohjeet

Magma-valaisin MGL 200 on jalka, jossa on lampunkäynnin, magmanesteellä täytetty lasisylinteri ja katkaisijalla varustettu kaapeli.
Magma liikkuu aina lämpötilasta riippuen ja muodostaa sylinterissä aina uusia muotoja ja liikkeitä.
Kaapelissa olevalla katkaisijalla voit laittaa valaisimen päälle ja päältä pois. Lamput (E 14, 230 V, 25 W) ovat osa toimituksesta.

1. Käyttönotto

Aseta valaisinjalalla tasaiselle pinnalle ja tarkista, että lamppu on kiinnitetty oikein paikoilleen.

Laita pistoke pistokeräsimen. Kaapelissa on katkaisija. Sillä voit laittaa Magma-valaisimen päälle ja päältä pois.

MGL 200 on tarkoitettu käytettäväksi huoneenlämmössä. Sopiva lämpötila on 21 °C ja 24 °C välillä. Kaikki muut ympäristölämpötilat, kuten kuumat alustat tai ilmastointilaitteet, vaikuttavat tuotteen toimintaan.

Noin 1,5 tunnin kuluttua Magma-valaisin on saavuttanut parhaan tilansa. Ihanteellinen valotehoste saadaan aikaan viiden tai kuuden käyttökerran jälkeen.

Sylinterin yläosassa oleva ilmarako on tarkoitettu siihen nesteeseen lämpeämisestä johtuvan laajentumisen vuoksi.

MGL 200 – laitetta ei pitäisi käyttää jatkuvasti kauemmin kuin 10 tuntia.

Jos laite pysähtyy pitemmän käytön aikana, niin anna laitteen jäähtyä.

2. Turvallisuus- ja varoitusviitteitä

- Lue käyttöohje ennen käyttöönottoa.
- Älä koskaan yritä avata laitetta.
- Korjaukset saa suorittaa vain siihen pätevä ammattihenkilökunta.
- Älä koskaan peitä tai sulje artikkelin tuuletusaukkoja, koska se voi aiheuttaa kohtuuttoman lämpenemisen ja ylikuumenemisen.
- Varo laitteen mekaanista ylikuormitusta.
- Älä aseta laitetta liian kuumaan, voimakkaasti lämpenevään tai kosteaan paikkaan.
- Käytä laitteessa vain mukana toimitettuja komponentteja.

- Valaisimen jalka kuumenee käytön aikana voimakkaasti. Älä koske siihen!
- Huomio! Laite on sinetöity kiinni, älä koskaan avaa sitä. Laitteen sisällä on parafiinipohjainen paloarka neste, ei tarkoitettu juotavaksi!
- Älä pidä laitetta lapsien tai eläimien ulottuvilla.
- Kytke MGL 200 päältä pois ja anna sen jäähtyä ennen lampujen vaihtoa. Palovaara!
- Käytä vain samantyyppisiä, -suuruisia ja -tehoisia lampuja.
- Älä ravistele valaisinta, kun vaha on juoksevaa, se voi aiheuttaa nesteeseen samentumisen. Kuljetuksen aikana neste voi myös samentua, joka kuitenkin muutaman käyttökerran jälkeen taas tasoittuu.
- Älä koskaan laita Magma-valaisinta auringonvaloon, koska se voi aiheuttaa vahaan värin heikkenemisen.

Vahan värin haalistuminen on normaalia pitemmän käytön jälkeen.

3. Lampujen paikoilleenasetus ja vaihto

1. Kytke Magma-valaisimesta virtä päältä pois, ennen kuin vaihdat lampuja.
2. Anna laitteen ensin jäähtyä, ennen kuin kosket valaisimen jalkaan tai lamppuihin.
3. Kierrä lasisylinteri irti jalasta.
4. Irrota lamppu kiinnikkeestä ja vaihda se uuteen samantyyppiseen lampuun.
5. Kokoa Magma-valaisin taas yhteen.

4. Hävitysohjeet

Kuussa esitettyä merkiliä varustettuja tuotteita ei saa hävittää tavallisen kotitalousjätteen mukana.



Ne on jätettävä käytettyjen laitteiden keräyspisteisiin (ota selvää paikakkunnallasi sijaitsevista keräyspisteistä) tai voit palauttaa ne siihen liikkeeseen, mistä ne on ostettu. Nämä tahot huolehtivat käytöstä poistettujen tuotteiden asianmukaisesta hävittämisestä.

5. Huolto ja takuu

Irrota laite muista komponentista ennen puhdistustoimiin ryhtymistä. Älä anna voimakkaita puhdistusaineita/-välineitä.

Laitteelle on valmistajan toimesta suoritettu pe-
rusteellinen lopputarkastus. Mikäli teillä kuiten-
kin on huomautettavaa ostamanne laitteen kun-
nosta, pyydämme teitä lähettämään ko. laitteen
sekä ostokuitinne meille. Myöntämämme takuu
on voimassa 2 vuotta ostopäivästä.
Emme kuitenkaan voi ottaa vastuuta vaurioista,
jotka aiheutuvat huonosta käsittelystä, epäasi-
anmukaisesta käytöstä tai kulumisesta.
Varamme oikeuden tehdä laitteeseen teknisiä
muutoksia.
Lampulla ei ole takuuta.

6. Tekniset tiedot

Jännite:
220-240 V/50 Hz
Mitat:
Korkeus 34,5 cm, jalan läpimitta 8,7 cm
Lamput:
E 14, 230 V, 25 W

Usimmat tuotetiedot löydätte internet-sivuiltamme
osoitteesta: <http://www.hartig-helling.de>

Kullanin talimat

**Magma işığı MGL 200 lamba duylu ışık
ayağından, magma sıvılı cam profilinden
ve şalteri besleme hattından oluşur.
Magma, sıcaklığa göre hareket eder şişe
silindrinde daima yeni şekiller oluşturur
ve hareketler çizer.
Işık, giriş hattı üzerinden açılır ve
kapatılır. Aydınlatma malzemesi
(E 14, 230 V, 25 W) teslimat kapsamına
dahildir.**

1. Çalıştırma

Işık ayağını düz bir yüzeye yerleştiriniz ve
aydınlatma malzemesinin yuvarla sıkıca takılı
olup olmadığını kontrol ediniz.
Elektrik fişini bir prize takınız. Besleme hattı
bir şalter ile donatılmıştır. Bu şekilde magma
ışığını çalıştırabilir ve kapatabilirsiniz.
MGL 200, oda sıcaklığında çalıştırılmalıdır.
Uygun başlangıç sıcaklığı 21 °C ila 24 °C
arasındaki sıcaklıklardır. Sıcak alt zeminler veya
klima tesisleri gibi istenmeyen çevre sıcaklıkları
ürünün çalışmasını etkilemektedir.
Magma ışığı takr. 1,5 saat sonra en ideal
durumuna ulaşmaktadır. En optimum ışık efekti
beş ve altı kullanımdan sonra elde edilmektedir.
Cam profilin üst kısmındaki hava boşluğu
,sıvının ısınmasındaki genişleme olasığın için
düşünülmüştür.
MGL 200, on saatli aşan bir çalıştırma süresi ile
çalıştırılmamalıdır.
Daha uzun bir çalıştırma süresinden sonra
ışık kendiliğinden kapandığında cihazın lütfen
soğumasını bekleyiniz.

2. Güvenlik ve tehlike uyarıları

- Cihazı çalıştırmadan önce kullanın talimatını
okuyunuz!
- Cihazı açmayı kesinlikle denemeyiniz.
- Tamir işlerini yalnızca kalifiye uzman personel
tarafından yapılmasını sağlayınız!
- Cihazın yeterli derecede havalandırılmasını
sağlayınız. Cihaz çalışırken üzerine kesinlikle
birşey örtmeyiniz.
- Cihazın aşırı zorlanması önlenmelidir.
- Cihazı yüksek sıcaklıkların, kuvvetli
titreşimlerin ve yüksek nemin bulunduğu
yerlere koymayınız.

- Cihaz için yalnızca teslimat kapsamında
verilen bileşenleri kullanınız.
- Işığın ayağı işletim esnasında yüksek
sıcaklıklara ulaşır. Dokunmayınız!
- Dikkat! Hazne kapalı bir durumdadır ve bunu
asla açmayı denemeyiniz. Haznedeki parafin
esaslı yanıcı sıvı bulunmaktadır. Kesinlikle
içmeyiniz!
- Cihazı, çocukların veya hayvanların
ulaşabileceklere yerlere koymayınız.
- Aydınlatma malzemesini değiştirmeden önce
MGL 200'ün fişini çekiniz ve soğumasını
bekleyiniz. Yanma tehlikesi!
- Yalnızca aynı tipte, büyüklükte ve güçlü
aydınlatma malzemesi kullanınız.
- Mum sıvı bir şekilde olduğundan, sıvının
bulanmasına yol açabileceğinin için cihazı
sallamayınız. Taşıma esnasında da bir kaç
çalışma saatinden sonra kendiliğinden
düzenli sıvının bulanması meydana gelebilir.
- Magma ışığını, mum renginin solmasına neden
olabileceğinin için asla doğrudan güneşin altına
koymayınız.

Mum renginin uzun süreli kullanımdan sonra
solması normaldir.

3. Lambanın montajı ve değiştirilmesi

1. Her lamba değişikliğinden önce magma
ışığının fişini daima prizden çekiniz.
2. Muhafazaya veya lambaya dokunmadan önce
(gerekliğinde) cihazın soğumasını bekleyiniz.
3. Cam profili çevirerek ışık ayağından çıkarınız.
4. Lambayı duydun çevirerek çıkarınız ve aynı
tıpteki diğer lambayı takınız.
5. Magma ışığının parçalarını tekrar birleştiriniz.

4. Tasfiye talimatı

Resimdeki sembol ile işaretlenmiş eski cihazlar,
ev çöplü ile birlikte atılmamalıdır.



Bunları, eski cihaz toplama merkezlerine (lütfen
bölge yetkililerine danışın) veya pilleri satın
aldığınız satıcıya vermenizdir. Bunlar özel çöplere
göre dostu bir şekilde tasfiye edilir. .

5. Bakım ve Garanti

Cihazı yıkamadan önce diğer muhtemel
bileşenlerden ayırın ve lütfen agresif
temizleyiciler kullanmayın.
Cihaz itinalı bir şekilde son kontrolden
geçirildi. Buna rağmen herhangi bir zorlukla
karşılaşırsanız, satın alma fişi ile birlikte cihazı
bize gönderin. Satış tarihinden itibaren 2 yıllık bir
garanti veriyoruz.
Yanlış tutma, tekniğine uygun olmayan kullanın
veya aşınma nedeniyle ortaya çıkan hasarlar için
sorumluluk almaz.
Teknik değişiklik hakkı saklıdır.
Aydınlatma araçları garanti kapsamında değildir.

6. Teknik özellikler

Voltaj: 220-240 V/50 Hz
Ebatlar: Yükseklik 34,5 cm, Ayağın çapı 8,7 cm
Aydınlatma malzemesi: E 14, 230 V, 25 W

Ürünlerle ilgili güncel bilgileri internet sayfamızdan
bulabilirsiniz: <http://www.hartig-helling.de>